

秦觀《鵲橋仙·纖雲弄巧》

姓名：

纖雲弄巧，飛星傳恨，銀漢迢迢暗度。金風玉露一相逢，便勝卻人間無數。
柔情似水，佳期如夢，忍顧鵲橋歸路。兩情若是久長時，又豈在朝朝暮暮。

語譯

纖薄的雲彩在天空中變幻多端，天上的流星傳遞著相思的愁怨，遙遠無垠的銀河今夜我悄悄渡過。在秋風白露的七夕相會，就勝過塵世間那些長相廝守卻貌合神離的夫妻。共訴相思，柔情似水，短暫的相會如夢如幻，分別之時不忍去看那鵲橋路。只要兩情至死不渝，又何必貪求卿卿我我的朝歡暮樂呢。

注釋

1. 纖雲：輕盈的雲彩。弄巧：指雲彩在空中幻化成各種巧妙的花樣。
2. 飛星：流星。一說指牽牛、織女二星。
3. 銀漢：銀河。迢迢：遙遠的樣子。暗度：悄悄渡過。
4. 金風玉露：指秋風白露。李商隱《辛未七夕》：「由來碧落銀河畔，可要金風玉露時」。
5. 忍顧：怎忍回視。
6. 朝朝暮暮：指朝夕相聚。

詞人故事

秦觀身邊有一位紅顏知己，《鵲橋仙》很有可能是寫給她的。她是秦觀的妾室邊朝華。《墨莊漫錄》記載，秦觀中年時，在京城做官，仕途較為順遂，在七夕時納邊朝華為妾。他專門寫了一首詩，稱讚她「織女明星來枕上」。把眼前人比作下凡的織女，可見秦觀對邊朝華是非常鍾愛了。

但是好景不常，秦觀和蘇軾一樣很快陷入朝廷的新舊黨爭，多次遭到貶謫，大部分時間流落在外地。秦觀不希望連累年輕的朝華受苦，無奈之下，只好把她趕回娘家。溫柔的朝華對秦觀情深義重，苦苦請求待在他身邊。秦觀雖然一時心軟改變了主意，但是不久之後還是以修道為由，狠心把朝華遣送回家。孤獨的秦觀，為此先後寫下兩首《遣朝華》，表達對她的思念。

牛郎織女一年還能見一次面，秦觀和朝華卻永遠的分開了，他們的命運不是更坎坷嗎？但正因為有了這段經歷，才能讓秦觀體會到忠貞不渝的意義，吟唱出「兩情若是久長時，又豈在朝朝暮暮」的名句吧！

賞析

「纖雲弄巧，飛星傳恨。」開篇即是對仗工整、辭藻精美的佳句。雲是纖細輕盈的，星是飛馳靈動的；他們又是有生命的，雲彩變化出巧妙的圖案，星星傳遞著遺憾的情緒。詞人無一字寫七夕或其主角，但是描寫的雲和星，卻和整個故事密切相關。傳說中織女會編織雲彩，牛郎、織女在人間是星星的型態，而他們無法相守的故事，又充滿了遺憾。

在這幅輕靈朦朧的夜空圖中，詞人的目光轉向了銀河兩岸的牽牛、織女星。「銀漢迢迢暗度。」迢迢，形容銀河的浩瀚遙遠。這兩個星悄悄地越過銀河，終於相聚到一起。這一句化用《古詩十九首》的句意：「河漢清且淺，相去復幾許？盈盈一水間，脈脈不得語。」但是詞人看到的是迢迢銀河，這不僅表現出兩人重逢的困難，也比喻其情感之深，在藝術性上比清淺的河漢更進了一步。

「金風玉露一相逢，便勝卻人間無數。」上片結句由景入理，是議論的部分。鵲橋相會，是神話故事中最動人的片段。詞人也用最充沛的情感、最美麗的語言，讚頌這對夫婦難得的重逢。這美好的時刻，超越世間所有的相會。金風玉露，即秋風和白露，是七夕特有的風光，同時「金玉」的形容也讓這次相會出現在一個高貴純潔的背景，更襯托出牛郎織女忠貞而聖潔的感情。

詞人繼續講述牛郎織女相會的過程。「柔情似水，佳期如夢。」兩人的情意像水一樣溫潤無聲，卻又深沉纏綿。這個「水」也呼應上片的「銀漢」，是即景設喻，非常貼切自然。然而相聚的時光只有這一晚，他們剛見面就很快要分離了。美好的七夕佳節，像夢一樣轉瞬即逝。

轉眼到了依依惜別的時候，卻是「忍顧鵲橋歸路」。詩詞中表現離別，有王維式的「勸君更盡一杯酒」，有柳永式的「執手相看淚眼」，大多通過人物的動作或語言來表現離愁。但是《鵲橋仙》卻只寫了一個不是動作的動作，也就是不忍心看那回去的路。

這種婉轉的表現手法，沒有話語、眼淚、酒水，卻蘊含了千言萬語、任何惜別的動作，具有「此時無聲勝有聲」的藝術感染力。至此，整首詞的悲劇氛圍達到了頂峰。

在結尾，詞人再次由情入理，展開新的議論。「兩情若是久長時，又豈在朝朝暮暮。」只要牛郎織女的感情天長地久，哪怕是長年天各一方，難道不是比那些朝夕相對卻感情淡漠的伴侶，更加可貴嗎？這句有力的反問，是畫龍點睛之筆，將詞中的情感從纖柔哀婉變成了慷慨悲壯，更提升了整首詞的精神境界。它也因此深受後人喜愛，成為歌頌愛情的千古絕唱。

這首詞的上下兩片，皆是先抒情後議論的寫作形式，優美的景、真摯的情、深刻的理完美交融，自然流暢而又餘味無窮。一般來說，以七夕為主題的文學作品，大多關注於牛郎織女相逢之短暫，離別之漫長，抒發不得團聚的遺恨。但是《鵲橋仙》立意高妙，能夠在悲劇尋找到提振人心的力量，因而具有化腐朽為神奇的效果。！

（資料來源：<https://bit.ly/3Nf1S5A>）

補充

1. 不渝(ㄩˇ)：不變。【例】至死不渝、終身不渝
2. 順遂：順利遂心、稱心如意。【例】諸事順遂
3. 鍾愛：特別疼愛。鍾：聚集、集中。【例】她是父母最鍾愛的女兒。
4. 修佛：秦觀最早受到佛教的薰陶，是來自於他的家庭影響。他不僅有家世信佛的淵源，而且還在蘇軾的影響下熱衷於佛教。他不僅與許多高僧往來問道，還以詩歌作為弘法方式，創作了大量佛教題材的詩歌作品。
5. 靈動：指靈活。
6. 輕靈：輕盈靈活。【例】她輕靈曼妙的舞姿，贏得了滿場的喝采。
7. 溫潤
 - 溫和溼潤。【例】春天氣候溫潤，十分宜人。
 - 溫柔潤澤。
8. 深沉
 - 思想感情內斂不外露。【例】這個人很深沉，教人不易捉摸、了解。
 - 低沉。【例】夕陽西下，暮色深沉，大家拖著疲憊的身子回家。
9. 纏綿：形容彼此情感甜蜜，如線索糾結纏繞，無法擺脫或割捨。
【例】他們倆情意纏綿，片刻都捨不得分離。
10. 設喻：又叫諷喻，這是比喻修辭的一種擴大化的用法，是借敘述一個故事，通過暗示、類比，說明某一事理，表述某一主張的富有機智幽默情趣比較婉曲的語言表達方式。它往往是一段話，甚至是一篇文章，用整個故事透露出喻意，不用比喻詞，喻意較含蓄，讓讀者去體會兩件事情在道理上的相似之處，有時有"意在言外"之感。諷喻的使用非常靈活，既可以在行文中插敘，並且點明本意；也可以獨立成章，寓意其中，並不明說，而留給讀者以思考。無論是哪種形式，一般都蘊含著諷諫、譏刺、規勸、批評、誘導的意義。
11. 纖柔：柔軟纖細。